

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	Komisija	
2005/C 146/01	Menjalni tečajji eura	1
2005/C 146/02	Povzetek podatkov, ki ga predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1/2004 z dne 23. decembra 2003 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov	2
2005/C 146/03	Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija	11
	II <i>Pripravljalni akti</i>	
	Komisija	
2005/C 146/04	Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija	12
	III <i>Obvestila</i>	
	Komisija	
2005/C 146/05	NO-Oslo: Opravljanje storitev rednih letalskih poletov — Javni razpis	15

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. junija 2005

(2005/C 146/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2069	SIT	slovenski tolar	239,41
JPY	japonski jen	132,06	SKK	slovaška krona	38,32
DKK	danska krona	7,4438	TRY	turška lira	1,6631
GBP	funt šterling	0,6667	AUD	avstralski dolar	1,5757
SEK	švedska krona	9,264	CAD	kanadski dolar	1,5057
CHF	švicarski frank	1,5388	HKD	hongkonški dolar	9,3834
ISK	islandska krona	79,79	NZD	novozelandski dolar	1,6986
NOK	norveška krona	7,871	SGD	singapurski dolar	2,0228
BGN	lev	1,9558	KRW	južnokorejski won	1 221,62
CYP	ciprski funt	0,5742	ZAR	južnoafriški rand	8,2912
CZK	češka krona	29,948	CNY	kitajski juan	9,9889
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,295
HUF	madžarski forint	248,68	IDR	indonezijska rupija	11 595,29
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,587
LVL	latvijski lats	0,696	PHP	filipinski peso	66,699
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,521
PLN	poljski zlot	4,0318	THB	tajski bat	49,423
ROL	romunski leu	36 157			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Povzetek podatkov, ki ga predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1/2004 z dne 23. decembra 2003 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov

(2005/C 146/02)

Št. pomoči: XA 62/04

Prilogah 3 in/ali 12 k Uredbi DDS/SAR št. 196/04 o enotnih prilogah o javnih razpisih za izvedbo ukrepov politike regionalnega razvoja.

Država članica: Italija

Regija: Pokrajina Marche

Datum začetka izvajanja: Od 2004 dalje oziroma 10 delovnih dni po predložitvi tega povzetka, kakor določa člen 19(1) Uredbe (ES) št. 1/2004.

Naziv sheme pomoči: Dodelitev pomoči kmetijskim in živinorejskim gospodarstvom, ki jih je prizadel potres z dne 26. septembra 1997, zaradi preoblikovanja začasnih hlevov v stalne v skladu z zdravstvenimi in higienskimi zahtevami

Trajanje sheme: Pomoč se lahko odobri do 31. decembra 2005.

Pravna podlaga: Art. 2 Legge regionale n. 21 del 10 dicembre 2003 „Trasformazione in costruzioni a carattere permanente degli alloggi prefabbricati temporanei installati a seguito degli eventi sismici iniziati il 26 settembre 1997“. Delibera giunta regionale n 789 del 13/7/2004

Cilj pomoči: Pomoč je namenjena malim in srednje velikim kmetijskim gospodarstvom in njihovim združenjem, ki ustrezajo zahtevam glede donosnosti, določenim v politiki regionalnega razvoja pokrajine Marche, ki jo je odobrila Komisija z Odločbo C(2000) 2726 konč. z dne 26. septembra 2000 in ki temelji na členu 4 Uredbe (ES) št. 1/2004.

Načrtovani letni izdatki po shemi: Skupni letni izdatki, predvideni za leti 2004 in 2005, znašajo 1 000 000,00 EUR.

Največja intenzivnost pomoči: Shema pomoči predvideva kapitalsko podporo za izvedbo naložb v infrastrukturo, potrebno za preoblikovanje manjših zgradb trajne narave.

V skladu z omenjenim členom 4 cilji zajemajo izboljšanje in spremembo proizvodnje ter varstvo in izboljšanje naravnega okolja, zdravstvenega varstva rejnih živali in njihovega dobrega počutja.

Dodeljena sredstva so enaka 50 % izdatkov za upravičene naložbe, izračunani po cenah, ki niso višje od tistih po ceniku za javne gradnje pokrajine Marche, v vsakem primeru pa morajo biti v okviru dovoljenih meja za izdatke:

Specifični cilj pokrajinskega zakona, navedenega v pravni podlagi, je ohranitev dediščine pokrajine, ki jo predstavljajo hlevi in skednji, potrebni za kmetijsko proizvodnjo, da bi se izognili znatnemu vplivu na okolje, ki je posledica zamenjave lesenih konstrukcij z novimi iz armiranega betona.

— 135,00 EUR/m² za izboljšanje higiensko-sanitarnih pogojev; Naslednji znesek se doda zgoraj navedenemu:

— 6,00 EUR/m² za izdatke tehnične narave za izboljšavo higiensko-sanitarnih pogojev;

— Ustrezni davki in prispevki (DDV, prispevki za zavarovanje itd.) se lahko dodajo znesku pomoči, če niso povračljivi.

Upravičeni stroški: Upravičeni stroški v skladu s členom 4(4) Uredbe (ES) št. 1/2004 so tisti, ki so nastali pri posodabljanju hlevov zaradi njihovega usklajevanja z veljavnimi zdravstvenimi in higienskimi predpisi, vključno z izgradnjo ustreznih gnojnih jam.

Upravičenost stroškov začne veljati z dnem odobritve pomoči.

Glede na to, da so zadevni hlevi v občinah, ki so opredeljene kot področja z omejenimi možnostmi v skladu z Direktivo 75/268/EGS z vsemi njenimi spremembami, se uporabi navedena stopnja pomoči v višini 50 %. Ta območja so navedena v

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se uporablja za mala in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: REGIONE MARCHE
— Centro operativo di Muccia e Fabriano

Drugi podatki: Pomoč bo dodeljena izključno malim in srednje velikim podjetjem v kmetijskem sektorju z dokazano rentabilno proizvodnjo z normalnimi prodajnimi možnostmi v sedanjosti in prihodnosti, pod pogojem, da naložbe ne povzročijo povečanja proizvodnje malih in srednje velikih podjetij za več kot 20 % v smislu glav rejnih živali v primeru živinoreje in v smislu obdelovalne površine v primeru pridelave rastlin.

Za preverjanje skladnosti z navedenimi zahtevami (kakor je določeno v členu 4(5), (6) in (8)(a) Uredbe (ES) št. 1/2004) se uporabljajo merila in postopki, ki urejajo vrednotenje in ukrepe, kakor določa Uredba (ES) št. 1257/1999, ter so navedeni v politiki regionalnega razvoja za pokrajino Marche, ki jo je odobrila Komisija z Odločbo C(2000) 2726 konč. z dne 26. septembra 2000 in je bila objavljena na naslednji spletni strani: www.agri.marche.it.

Št. Pomoči: XA 1/05

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: Lancashire (vključno z območjema pod enotno oblastjo Blackpool in Blackburn) ter okrožja Wigan, Bolton, Bury, Rochdale in Oldham.

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme posamezno pomoč: Služba za podporo podjetništvu na podeželju (grofija Lancashire in območje Severnega Manchestra).

Pravna podlaga: Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek posamezne pomoči, dodeljene podjetju: Celotni proračun sheme znaša 3 490 068 GBP. Ta znesek se porazdeli čez 4 proračunska leta

Od 31.1.2005 do 31.3.2005 318 670 GBP

Od 1.4.2005 do 31.3.2006 1 314 011 GBP

Od 1.4.2006 do 31.3.2007 1 338 168 GBP

Od 1.4.2007 do 30.6.2007 519 219 GBP

Največja intenzivnost pomoči: 100 % za splošno svetovanje, ki ga nudi Služba za podporo podjetništvu na podeželju.

50 % za zahtevnejše svetovanje, ki ga nudijo zunanji svetovalci.

Datum začetka izvajanja: Izvajanja sheme se začne 31. januarja 2005.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Izvajanje sheme se zaključuje 30. junija 2007.

Cilj pomoči: Razvoj sektorja — shema bo podprla dolgoročni razvoj gospodarstva na podeželju v grofiji Lancashire, tako da bo kmetom in kmetijskim podjetjem nudila svetovanje in tehnično podporo, kar bo omogočilo večjo poslovno uspešnost in dvig učinkovitosti.

Za upravičene stroške se štejejo storitve svetovanja v skladu s členom 14 Uredbe 1/2004.

Zadeveni gospodarski sektorji: Shema je na voljo vsem kmetijskim podjetjem, tudi tistim, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem. Shema je odprta vsem podsektorjem.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Lancashire County Council
Environment Directorate
Guild House
Cross Street
Preston
United Kingdom
PR1 8RD

Spletni naslov: www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm. Izberite „Rural Business Facilitation Service (Lancashire and North Manchester)“. Lahko pa greste neposredno na <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/rbfs.pdf>.

Druge informacije: Shema bo predstavljala prvo kontaktno točko, kamor se lahko obrnejo vsa podeželska podjetja v grofiji Lancashire in na območju Severnega Manchestra v želji poiskati pravi nasvet za izboljšanje svoje uspešnosti in zagotovitev nadaljnjega razvoja. Za izpeljavo zamisli pa bo kasneje na voljo tudi zahtevnejše, bolj poglobljeno svetovanje. Če subvencionirano svetovanje v okviru drugih svetovalnih shem, ki jih financira vlada, že obstaja, bomo prosilce o njih seznanili in jih k njim napotili. Kjer pa drugo svetovanje ni dostopno, bo te storitve nudilo osebje Službe za podporo podjetništvu na podeželju ali pa bo prosilce napotilo k zunanjim svetovalcem. Če storitve izvajajo zunanji svetovalci, intenzivnost pomoči pade s 100 % na 50 % (glej zgoraj).

Shema je dostopna vsem podeželskim podjetjem, in ne samo tistim, ki se ukvarjajo s kmetijstvom. Pomoč se bo nekmetijskim podjetjem izplačevala v skladu z Uredbo Komisije 69/2001 o pomoči *de minimis*.

Št. pomoči: XA 02/05

Država članica: Italija

Regija: dežela Umbrija

Naziv sheme pomoči: Izvajanje podpornih ukrepov za naložbe v živilsko industrijo

Pravna podlaga: Il regime di aiuti in argomento, avviato a far data dalla pubblicazione del bando pubblico (4 novembre 2004), è da considerarsi come riapertura dei termini di presentazione delle domande di aiuto a valere delle Misure 1.1.1. (a), 1.2.1 (g) e 1.2.2. (m) del PSR della Regione Umbria la cui copertura finanziaria è assicurata con risorse regionali, qualora non si rendessero disponibili risorse nazionali aggiuntive sulla dotazione del Piano di Sviluppo Rurale dell'Umbria.

Načrtovani letni izdatki: 50 milijonov EUR (predvidoma).

Največja intenzivnost pomoči: Spremenljiva glede na vrsto upravičene naložbe

- 40 % stroškov naložb v nepremičnine in stalne opreme na posamezno lokacijo (naložbe v kmetijska gospodarstva in v sektor predelave in trženje kmetijskih proizvodov)
- 20 % stroškov nakupa strojev in opreme (naložbe v kmetijska gospodarstva)
- do 50 % stroškov uvedbe sistemov nadzora kakovosti poslovanja v skladu z merili standardov ISO 9000, do 100 000 EUR na gospodarstvo
- do 50 % stroškov uvedbe sistemov nadzora kakovosti okolja v skladu z merili standardov ISO 14000, do 100 000 EUR na gospodarstvo
- do 50 % stroškov za agroživilska podjetja in 80 % za kmetijska podjetja, ki so nastali pri izvajanju načrtov za uvedbo sistemov za sanitarno-higienski nadzor v skladu z modelom HACCP, do 100 000 EUR na gospodarstvo
- do 60 % stroškov za agroživilska podjetja in 80 % za kmetijska podjetja, ki so nastali od uvajanju sistemov sledljivosti živilskih izdelkov in ob certificiranju živilske verige
- do 80 % upravičenih stroškov za načrtovanje in izvedbo projektov na področju trženja kakovostnih kmetijskih proizvodov
- do 50 % upravičenih stroškov priprave specifikacij o kakovosti, strokovnih študij o izvedljivosti, stroškov načrtovanja prepoznavanja in standardizacije lastnosti proizvodov, stroškov predstavljanja kakovostnih izdelkov

Datum začetka izvajanja: 1. marec 2005

Trajanje sheme: letno

Cilj pomoči: Krepitev povezovanja različnih subjektov v agroživilskem sistemu. Uporabljeni členi: 4, 7, 13.

Upravičeni stroški:

Pomoč proizvodnji (člen 4)

- (a) gradnja, obnova, vzdrževanje objektov na podeželju, ki se uporabljajo v okviru kmetijskega gospodarstva, vključno z

zunanji deli za izgradnjo dvorišč, ograd in ograj itd. (neupravičeni so stroški dela na stanovanjski gradnji z izjemo samostojnih pripadajočih objektov);

- (b) zasaditev in/ali obnova specializiranih drevesnih sort. Pomoč ni namenjena zasaditvi novih vinogradov in oljčnih nasadov in obnovi obstoječih vinogradov. Obnova oljčnih nasadov je dovoljena samo takrat, ko se število oljk ne spremeni;
- (c) izgradnja vodnih zajetij, namenjenih kmetijski, živinorejski, okoljski, turistični, rekreativni in športni uporabi, v smislu večnamenskosti kmetijskega gospodarstva, in izgradnja pripadajočih objektov za njihovo uporabo in distribucijo vode;
- (d) zasaditev in izboljšanje gorskih travnikov in pašnikov, postavitev ograd za živino itd.;
- (e) izgradnja in izredno vzdrževanje cest in vodovoda, ki pripadajo kmetijskemu gospodarstvu;
- (f) vzpostavitev vodooskrbe za potrebe v kmetijstvu, izravnava zemljišč, odstranjevanje kamenja, vključno z drenažo in urejanjem površinskih voda z izgradnjo kanalov za sekundarno drenažo, po možnosti z uporabo naravnih metod, do največ 25 000 EUR;
- (g) naložbe v predelavo in trženje kakovostnih ali specifičnih kmetijskih proizvodov (vključno z naložbami v njihovo neposredno prodajo) pod pogojem, da predstavlja proizvod, ki se predeluje ali trži, z ekonomskega vidika, najmanj 40 % prihodkov kmetijskega gospodarstva, preračunanih na evropsko enoto ekonomske velikosti (EEEV) ali, glede na absolutno vrednost, da predstavljajo proizvodi, ki se predelujejo, več kot 20 EEEV. V vseh primerih mora biti obrat v sorazmerju z proizvodno zmogljivostjo kmetijskega gospodarstva. Te omejitve se ne uporabljajo za manjše obrate, namenjene predelavi specifičnih proizvodov, pridelanih na ekološki način v skladu z veljavnimi predpisi ali namenjenih krmljenju živali. V vseh primerih so pomoči, namenjene izgradnji novih obratov na vinogradniškem sektorju, odvisne od površine, pokrite z vinogradi, ki ne sme biti manjša od 5 hektarjev, namenjenih pridelavi proizvodov DOCG oziroma od 10 hektarjev, namenjenih pridelavi proizvodov ZOP ali ZGO, v sektorju predelave oljk pa so pogojene z najmanj 5 000 oljkami;
- (h) prvi nakup živine in nakup plemenskih živali (samcev in samic), evidentiranih v rodovniških knjigah ali njihovih ustreznih;

(i) naložbe ali financiranje vzreje divjih živali za prehrabne namene ali ponovne naselitve v divjini; vzreja mora biti omejena na vrste, ki so predvidene v načrtu „Piano Faunistico Venatorio“.

(j) nakup novih strojev in naprav, ki jih kmetijsko gospodarstvo že nima, vključno z računalniki (strojna in programska oprema) in orodji za izboljšanje administracije in računovodstva, do največ 40 % najvišjega dovoljenega zneska naložbe na kmetijsko gospodarstvo, ki se lahko poveča na 70 % za zadrage, ki zagotavljajo storitve svojim članom. Nakup nadomestnih strojev ni upravičen, z izjemo tistih, ki so namenjeni večji varnosti pri delu in kakovosti delovnega okolja glede na minimalne standarde, predvidene v veljavnih predpisih, pod pogojem, da je stroj, ki se zamenjuje, star najmanj 5 let. Od 31. decembra 2001 je nakup nadomestnih strojev upravičen v okviru sheme, ki zahteva tudi naložbe v nepremičnine, v višini najmanj 50 % predvidenih stroškov celotne sheme;

(k) nakup naprav za upravljanje in obdelavo ostankov poljedelske in živinorejske proizvodnje zaradi njihove ponovne uporabe v okviru kmetijskega gospodarstva ali zaradi njihove komercialne uporabe v obsegu, ki ne presega proizvodnje samega kmetijskega gospodarstva ali pridruženih gospodarstev. Upravičen je tudi nakup strojev in naprav za proizvodnjo „zelenega komposta za gnojenje“ ali „komposta za gnojenje iz ločenega zbiranja“, vendar je njegova proizvodnja omejena na proizvodne zmogljivosti kmetijskega gospodarstva;

(l) skupni splošni stroški, ki ne presegajo 12 % upravičenih stroškov:

— za plačilo tehnikov in svetovalcev, ki so opravili načrtovanje, vodili dela in izvajali nadzor, pripravili študije izvedljivosti ali poslovne načrte, do največ 8 %, itd.;

— oblikovanje spletnih strani, namenjenih prodaji proizvodov in storitev (e-poslovanje);

— svetovanje in usposabljanje zaposlenih, zaradi lažjega izvajanja nadzora kakovosti proizvodnih procesov in skladnosti s standardi (ISO 9000, Eco Label itd.);

— nakup patentov in licenc;

Do pomoči niso upravičeni stroški nakupa:

— obdelovalnih zemljišč;

— živali, namenjenih pitanju, plemenske perutnine in plemenskih svinj hibridnih sort, ki niso opredeljeni v specifikacijah o kakovosti proizvodov;

— proizvodnih pravic;

— vozil, namenjenih prevozu oseb ali blaga;

— rednega vzdrževanja.

Predelava in trženje (člen 7):

(a) gradnja, obnova in posodobitev nepremičnin;

(b) nakup nepremičnin, z izjemo zemljišč, razen če ta niso v skladu z omejitvami in pogoji iz člena 5 Priloge k Uredbi (ES) št. 1685/2000 z dne 28. julija 2000, do največ 70 % naložbe upravičene do pomoči, pod pogojem, da se na nepremičnini opravi obnova v vrednosti najmanj 30 % njene skupne vrednosti;

(c) nakup strojev in naprav, vključno z računalniki;

(d) stroški nakupa programske opreme in svetovanja za uporabo strojev in naprav iz prejšnje točke;

(e) skupni splošni stroški, ki ne presegajo 12 % upravičenih stroškov:

— za plačilo tehnikov in svetovalcev, ki so opravili načrtovanje, vodili dela in izvajali nadzor, pripravili študije izvedljivosti ali poslovne načrte, do največ 8 %, itd.;

— oblikovanje spletnih strani, namenjenih trženju proizvodov in storitev (e-poslovanje);

— svetovanje in usposabljanje zaposlenih, zaradi lažjega izvajanja nadzora kakovosti proizvodnih procesov in skladnosti s standardi (ISO 9000, Eco Label itd.);

— nakupa patentov in licenc;

Stroški, ki niso upravičeni:

— naložbe v faze po pravi obdelavi, če se slednja ne izvaja na osnovnih kmetijskih proizvodih na kmetijskem gospodarstvu;

— naložbe v maloprodajo;

— naložbe v trženje ali predelavo proizvodov s poreklom zunaj Skupnosti.

V nobenem primeru niso upravičene naložbe, ki večajo proizvodne zmogljivosti v segmentih, za katere veljajo določene omejitve v okviru skupne ureditve trgov, pri katerih ni mogoče zagotoviti ustreznih prodajnih možnosti.

Pomoč, namenjena spodbujanju proizvodnje in trženja kmetijskih proizvodov (člen 13):

(a) stroški, povezani z izdajo prvega certifikata za proizvod v skladu z uredbami (ES) št. 2081/92, 2082/92, 2092/91 in 1804/99;

- (b) stroški uvedbe sistemov nadzora kakovosti poslovanja v skladu z merili standardov ISO 9000;
- (c) stroški uvedbe sistemov nadzora kakovosti okolja v skladu z merili standardov ISO 14000;
- (d) stroški, nastali pri izvajanju načrtov za uvedbo sistemov za sanitarno-higienski nadzor v skladu z metodo HACCP;
- (e) stroški, nastali od uvajanju sistemov sledljivosti živilskih izdelkov in ob certificiranju živilske verige;
- (f) stroški načrtovanja in izvedbe projektov na področju trženja, vključno z vsemi organizacijskimi in materialnimi viri;
- (g) stroški priprave specifikacij o kakovosti, strokovnih študij o izvedljivosti, stroški načrtovanja prepoznavanja in standardizacije lastnosti proizvodov, stroški predstavljanja kakovostnih izdelkov.

Zadevni gospodarski sektorji: shema se uporablja za proizvodnjo, predelavo in/ali trženje kmetijskih proizvodov, kakor so opredeljeni v členu 2 Uredbe (ES) št. 1/2004. V nobenem primeru niso upravičene naložbe, ki večajo proizvodne zmogljivosti v segmentih, za katere veljajo določene omejitve v okviru skupne ureditve trgov, pri katerih ni mogoče zagotoviti ustreznih prodajnih možnosti.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: Regione Umbria – Direzione Attività Produttive. Centro Direzionale Fontivegge – I-06100 Perugia

E-naslov: fgarofalo@regione.umbria.it

Spletna stran: www.regione.umbria.it

Št. pomoči: XA 03/05

Država članica: Španija

Regija: Castile-Leon

Naziv sheme pomoči: Pomoč za spodbujanje združništva v avtonomni skupnosti Castile-Leon.

Pravna podlaga: Orden AYG.../2005, de ... febrero, de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se regulan y

convocan ayudas destinadas a la promoción del movimiento cooperativo en la comunidad autónoma de Castilla y León.

To pomoč ureja Uredba Komisije (ES) št. 1/2004 z dne 23. decembra 2003 in je v skladu s členi 10, 13 in 14 Uredbe o pomoči skupinam proizvajalcev, pomoči za spodbujanje proizvodnje in trženja kakovostnih kmetijskih proizvodov ter o pomoči za zagotavljanje tehnične podpore v kmetijskem sektorju.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Načrtovani znesek pomoči za leto 2005 znaša 1 200 000 EUR.

Največja intenzivnost pomoči:

- člen 10 Uredbe (ES) št. 1/2004: skupni znesek na upravičenca bo 100 000 EUR,
- člen 13 Uredbe (ES) št. 1/2004: skupni znesek na upravičenca bo 100 000 EUR v obdobju treh let,
- člen 14 Uredbe (ES) št. 1/2004: pomoč na upravičenca ne sme presežati 100 000 EUR v obdobju treh let ali 50 % upravičenih stroškov, kar je pač višje.

Datum začetka izvajanja: Shema pomoči začne veljati marca 2005.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2006.

Cilj pomoči:

Splošni cilj:

krepitev kmetijskih zadrug v skupnosti Castile-Leon.

Sekundarni cilji:

- podpora oblikovanju novih zadrug in konsolidaciji drugih večjih subjektov z združevanjem in povezovanjem;
- podpora obstoječim organizacijam, ki znatno večajo vrednost tržene proizvodnje (za najmanj 30 %);
- spodbujanje proizvodnje in trženja kakovostnih kmetijskih proizvodov;
- zagotavljanje tehnične podpore zadrugam na področju izvajanja revizij, upravljanja in analiz izvedljivosti, naložb in tržnih analiz, organiziranja tekmovanj, razstav in sejmov.

Uporabljeni členi:

- Shema pomoči je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1/2004 o skupinah proizvajalcev, členom 13 o spodbujanju proizvodnje in trženja kakovostnih kmetijskih proizvodov, in členom 14 o zagotavljanju tehnične podpore v kmetijskem sektorju.
- Upoštevana sta bila tudi člena 17 in 20 iz Poglavlja 3 Uredbe v zvezi s skupnimi in končnimi določbami.

Upravičeni stroški:

- Člen 10 Uredbe (ES) št. 1/2004. Ustanavljanje novih združenj na osnovni ravni ali kompleksnejših subjektov na podlagi združevanja in povezovanja ter izboljšanje socialnih in gospodarskih vidikov kmetijskih zadrug z najmanjšim povečanjem vrednosti tržene proizvodnje v višini 30 %.
- Stroški, ki jih ima organizacija pri ustanavljanju, združevanju ali povezovanju zadrug, vključno z: zagonskimi stroški, revizijami, pravnimi stroški, svetovanjem članom, ki sprejemajo odločitve in so pristojni za tehnične zadeve, finančnimi in oglaševalskimi študijami, notarskimi stroški, stroški registracije in licenčninami;
- Stroški upravljanja v prvih petih letih delovanja zadrug, ki so ustanovljene na novo, so se združile ali povezale: najem prostorov, nakup pisarniške opreme, vključno s strojno in programsko opremo, stroški osebja v administraciji, režijskimi stroški, pravnimi in administrativnimi stroški;
- V primeru širitev so upravičeni stroški omejeni na letno povečanje (najmanj 30 %) v vrednosti proizvodne, ki jo tržijo upravičenci. V skladu s tem, ko se zadruga širi, se financirajo le stroški, ki nastanejo zaradi širitve.
- Člen 13 Uredbe (ES) št. 1/2004. Spodbujanje proizvodnje in trženja kakovostnih kmetijskih proizvodov.
- Stroški, nastali zaradi uvajanja sistemov nadzora kakovosti in sledljivosti proizvodov. Ti stroški lahko vključujejo študije za pripravo zahtevkov za potrditev znaka kakovosti, stroške uvajanja sistema kakovosti, storitev zunanjega svetovanja, certificiranja in usposabljanja zaposlenih za uporabo sistemov.

— Člen 14 Uredbe (ES) št. 1/2004. Tehnična podpora v kmetijskem sektorju.

- Stroški, ki jih imajo zadruge zaradi revizij, upravljanja in izvajanja analiz izvedljivosti, naložb in tržnih analiz, organiziranja tekmovanj, razstav in sejmov.

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetijstvo na splošno, oziroma zadržna združenja.

Opomba: Zadruge, ki so bile nedavno potrjene in še niso začele delovati ali ponujati storitve ob začetku veljavnosti te sheme pomoči, se lahko obravnavajo kot novo ustanovljene zadruge.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: Pomoč dodeli Vlada Castile-Leon, upravlja pa jo Generalni direktorat „Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería“.

C/ Rigoberto Cortejoso, 14 – E-47014 – Valladolid (España).

Spletna stran: Celotno besedilo sheme pomoči bo objavljeno na spletni strani Vlade Castile-Leon na naslovu <http://www.jcyl.es/agrocomercializacion>.

Drugi podatki: Upravljanje pomoči bo urejala Odločba in mora biti skladno s členom 18 Uredbe glede kumulacije.

Št. pomoči: XA 04/05

Država članica: Španija

Regija: celotno ozemlje države

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Subvencije lastnikom kmetij za mlečno živinorejo kot nadomestila stroške inšpekcije mleka.

Pravna podlaga: Real Decreto por el que se regula el control oficial del rendimiento lechero para la evaluación genética en las especies bovina, ovina y caprina.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 2 500 000 EUR.

Največja intenzivnost pomoči: Do 70 % stroškov inšpekcije mleka.

Datum začetka izvajanja: 2005

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2006.

Cilj pomoči: Subvencije lastnikom kmetij za mlečno živinorejo zaradi spodbujanja dejavnosti na področju reje, ohranjanja in izboljšanja živinoreje. Subvencije so v skladu z naslednjimi členi Uredbe (ES) št. 1/2004 o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov: člen 15(b): pomoč v višini do 70 % stroškov testov za ugotavljanje genetske kakovosti ali donosa živine, ki jih opravijo tretje strani ali se opravijo v njihovem imenu.

Zadevni gospodarski sektorji: lastniki kmetij za mlečno živinorejo z govedom, ovcami in kozami pasem, ki so evidentirane v rodovniške knjige.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Dirección General de Ganadería, Alfonso XII, nº 62, E-28014, Madrid.

Spletna stran: www.mapa.es-Sección Ganadería

Trajanje sheme pomoči: Najdlje do 31. decembra 2007.

Cilj pomoči: Cilj sheme je spodbujati skupne naložbe in znižati proizvodne stroške z omogočanjem gradnje, nakupa, posodobitve, ureditve ali razširitve skladiščnih hal, namenjenih hranjenju kmetijskega orodja in strojev, ki so v skupni lasti zadrug.

Vrste dejavnosti, ki se lahko subvencionirajo: V okviru člena 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1/2004 z dne 23. decembra 2003 se lahko subvencionirajo naslednje naložbe: gradnja, nakup, posodobitev, ureditev ali razširitev skladiščnih hal.

Zadevni gospodarski sektorji: Vsi sektorji kmetijske proizvodnje.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Monsieur le Président du Conseil général de la MANCHE
Direction des affaires économiques et du développement rural
Service du développement rural
Maison du département
Rond-point de la liberté
50008 SAINT-LO CEDEX

Spletna stran: http://www.cg50.fr/le_guide_des_aides.

Št. pomoči: XA 05/05

Država članica: Francija

Regija: Departma MANCHE

Naziv sheme pomoči: Pomoči zadrugam, ki imajo v skupni lasti kmetijska orodja in stroje, za skladiščne hale

Pravna podlaga:

— Articles L 1511 et suivants du Code général des collectivités territoriales permettant aux collectivités territoriales d'intervenir dans le cadre de la création ou de l'extension d'activités économiques en accordant des aides directes et indirectes aux entreprises

— Articles L 3231-2 et L 3232-1 du Code général des collectivités territoriales.

Nacrtovani letni izdatki po shemi: 54 000 EUR letne pomoči (največ).

Največja intenzivnost pomoči: 30 % naložb, do največ 13 500 EUR pomoči na naložbo.

Datum začetka izvajanja: Po prejemu potrdila Evropske komisije o prejemu leta 2005.

Št. pomoči: XA 06/05

Država članica: Madžarska

Regija: Madžarska

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Shema posojil za razvoj kmetijstva

3 podsheme:

A) posojila za naložbe v kmetijska gospodarstva

B) posojila za naložbe v predelavo

C) posojila mladim kmetom

Pravna podlaga:

— az Agrár Fejlesztési Hítelprogram kidolgozásáról szóló 2318/2004. (XII. 11.) Korm. határozat;

— a Magyar Köztársaság 2005. évi költségvetéséről szóló 2004. évi CXXXV. törvény 36. § és 39.§

— a program lebonyolításáról szóló kormányrendelet, mely e tájékoztató benyújtását követő 10. munkanapon kerül kihirdetésre (megjelenik a Magyar Közlönyben) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Besedilo Uredbe je na voljo na spletnem naslovu, navedenem v nadaljevanju.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Skupni proračun za shemo posojil znaša 40 milijard HUF. V skladu z nacionalno proračunsko zakonodajo menjalniški tečaj za ta znesek jamči država, da bi bilo mogoče ponuditi posojila po obrestnih merah, nižjih od tistih na tržišču.

Višina pomoči iz posojila se izračunava po spodnji enačbi:

$$TT = Q \times \left(1 - \frac{i'}{i}\right) \left(1 + \frac{r^P - r^F}{i \times (P - F)}\right)$$

kjer je: $r = \frac{1}{(1 + i)}$ in

TT	znesek pomoči
Q	znesek posojila
i	referenčna obrestna mera
i'	preferenčna obrestna mera
P	datum zapadlost (vključno s podaljšanjem obdobja za odplačilo)
F	dolžina podaljšanja roka za odplačilo
r ^P	r na potenco P
r ^F	r na potenco F

Jamstvo institucij za kreditna jamstva z 70 % državnim protijamstvom se tudi lahko priključi shemi posojil. Metoda izračunavanja zneska pomoči za kreditna jamstva je bila predložena za vključitev v seznam obstoječih državnih pomoči za kmetijstvo Komisiji Evropskih skupnosti dne 31. avgusta 2004 (uradno obvestilo št.: 82-83).

Največja intenzivnost pomoči: Za vsako podshemo največja intenziteta pomoči ne sme presegati:

- A) višine posojil za naložbe v kmetijska gospodarstva, kakor je določeno v členu 4 Uredbe (ES) št. 1/2004;
- B) višine posojil za naložbe v predelavo, kakor je določeno v členu 7 Uredbe (ES) št. 1/2004;
- C) višine posojil mladim kmetom, kakor je določeno v členu 8 Uredbe (ES) št. 1/2004.

V primeru kumulacije pomoči se uporablja člen 18(2) Uredbe (ES) št. 1/2004.

Najvišji znesek pomoči ne sme presegati 6 milijonov EUR ali 6 375 000 HUF (25 000 EUR) v primeru mladih kmetov.

Datum začetka izvajanja: Pogodbe se lahko sklenejo v okviru sheme posojil ob začetku veljavnosti Uredbe Vlade o shemah pomoči do 31. decembra 2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Največ 15 let (december 2021).

Cilj pomoči:

1. podpora malim in srednje velikim podjetjem
2. pomoč za naložbe v posodobitev in razvoj

Med izvajanjem sheme posojil za razvoj kmetijstva bo banka Hungarian Development Bank Inc. uporabljala ustrezne člene Uredbe (ES) št. 1/2004. Podshema A, B in C temeljijo na členih 4, 7 in 8 Uredbe (ES) št. 1/2004.

Upravičeni stroški se določijo v skladu s pogoji iz navedenih členov Uredbe (ES) št. 1/2004. Podrobne informacije o upravičenih stroških so v opisu sheme, ki ga je pripravila banka, in so na voljo tudi na spodaj navedeni spletni strani.

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetijstvo

Ta shema je namenjena proizvodnji in prvi fazi predelave kmetijskih proizvodov ter storitvam v zvezi s kmetijskimi proizvodi.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč: Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság (Hungarian Development Bank Inc.) Nádor u. 31., H-1051 Budapest, Hungary

Spletna stran: <http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1569>

Drugi podatki: Kontaktna oseba: Szilvia Németh

e-naslov: NemethS@posta.fvm.hu

Št. Pomoči: XA 7/05

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: Dorset (vključno z območjema pod enotno oblastjo Bournemouth in Poole).

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Dorset Agricultural Advisory Service. (Služba za kmetijsko svetovanje na območju grofije Dorset).

Pravna podlaga: Local Government Act 2000 (prvi del).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

Od 1. marca 2005 do 28. februarja 2006	69 624 GBP
Od 1. marca 2006 do 28. februarja 2007	69 224 GBP
Od 1. marca 2007 do 30. junija 2007	69 224 GBP
Skupaj	<u>208 072 GBP</u>

Največja intenzivnost pomoči: Intenzivnost pomoči je 100 %.

Datum začetka izvajanja: Svetovanje bo kmetom in lastnikom podjetij, ki se ukvarjajo s kopenskimi dejavnostmi, dostopno z dnem 10. februarja 2005 ali pozneje.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Izvajanje sheme se zaključi 22. junija 2007. Pomoč se izplačuje do 30. junija 2007.

Cilj pomoči: Cilj pomoči je razvoj poslovnega sektorja, ki se ukvarja s kopenskimi dejavnostmi. Dodeljevanje pomoči je skladno s členom 14 Uredbe 1/2004. Za upravičene stroške se štejejo storitve svetovanja.

Zadeven gospodarski sektorji: Shema je na voljo vsem podjetjem, ki se ukvarjajo s kmetijsko proizvodnjo, in podjetjem, ki se ukvarjajo s predelavo in trženjem svojih lastnih kmetijskih proizvodov.

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Dorset County Council
County Hall
Colliton Park
Dorchester
United Kingdom
DT1 1XJ

Organizacija, ki izvaja program

Dorset Agricultural Advisory Service
Stinsford Business Centre
Kingston Maurward College
Dorchester
Dorset
United Kingdom
DT1 8PY

Spletni naslov: www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm. Izberite Dorset Agricultural Advisory Services. Lahko pa greste neposredno na www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/schemes/dorset.pdf.

Druge informacije: Shema bo na voljo tako kmetijskim kot tudi nekmetijskim celinskim podjetjem. Pomoč se bo nekmetijskim podjetjem izplačevala v skladu z Uredbo Komisije 69/2001 o pomoči *de minimis*.

V okviru te sheme upravičenci ne bodo mogli sami izbirati izvajalca storitev. Izvajalec storitev bo Royal Bath & West of England Society, izbran na podlagi tržnih načel v skladu s členom 14(5) Uredbe 1/2004.

Podpisano in datirano v imenu ministrstva *Department for Environment, Food and Rural Affairs* (pristojni organ v Združenem kraljestvu):

Graham Collins
Agricultural State Aid Adviser
Defra
8E, 9 Millbank
c/o Nobel House
17 Smith Square
London
United Kingdom
SW1P 3JR

Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija

(2005/C 146/03)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2005) 98		21.3.2005	Poročilo Komisije „Boljša priprava zakonodaje 2004“ na podlagi člena 9 Protokola o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti dvanajsto poročilo
KOM(2005) 248		1.6.2005	Mnenje Komisije v skladu s točko (c) tretjega pododstavka člena 251(2) Pogodbe ES, o spremembah Evropskega parlamenta k skupnemu stališču Sveta glede predloga za direktivo evropskega Parlamenta in Sveta o priznavanju poklicnih kvalifikacij
KOM(2005) 232		2.6.2005	Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu „Razvoj strateškega koncepta za boj proti organiziranemu kriminalu“
KOM(2005) 240		6.6.2005	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o predlogu za opustitev obveznih poročil, ki se prekrivajo, v skladu s členom 8(2) Uredbe (ES) št. 2150/2002 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki odpadkov

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

II

(Pripravljalni akti)

KOMISIJA

Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija

(2005/C 146/04)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2005) 205		23.5.2005	Predlog Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 658/2002 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve za uvoz amonijevega nitrata s poreklom iz Rusije in Uredbe (ES) št. 132/2001 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve za uvoz amonijevega nitrata s poreklom med drugim iz Ukrajine, in sicer po opravljenem delnem vmesnem pregledu na podlagi člena 11(3) Uredbe Sveta (ES) 384/96
KOM(2005) 201		23.5.2005	Predlog Sklep Sveta o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki
KOM(2005) 130		5.4.2005	Predlog Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES, Euratom) št. 2728/94 o ustanovitvi Jamstvenega sklada za zunanje ukrepe
KOM(2005) 158	1	22.4.2005	Predlog Sklep Sveta o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza
KOM(2005) 158	2	22.4.2005	Predlog Sklep Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza
KOM(2005) 214		26.5.2005	Predlog Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta o popravku Direktive 2004/18/ES o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev
KOM(2005) 215		26.5.2005	Predlog Uredba Sveta o spremembi Uredbe (EGS) št. 1907/90 o določenih tržnih standardih za jajca
KOM(2005) 211		26.5.2005	Predlog Sklep Sveta o skupnem stališču Skupnosti do osnutka Sklepa št. 2/2005 Skupnega odbora, ki je bil ustanovljen s Sporazumom v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro, o nekaterih veterinarskih zadevah

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2005) 210		25.5.2005	Predlog Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o večletni denarni podpori dejavnosti Evropske agencije za pomorsko varnost na področju odzivanja na onesnaženje z ladj in o spremembah Uredbe (ES) št. 1406/2002
KOM(2005) 199		20.5.2005	Predlog Sklep Sveta o določanju smernic Komisije pri pogajanjih glede sprememb Konvencije o fizičnem varovanju jedrskega materiala
KOM(2005) 246		31.5.2005	Spremenjen predlog Direktiva Evropskega parlamenta in sveta o spremembi Direktive 2003/88/ES o določenih vidikih organizacije delovnega časa
KOM(2005) 227		27.5.2005	Predlog Uredba Sveta o posebnih omejevalnih ukrepih za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo
KOM(2005) 188		12.5.2005	Predlog Sklep Sveta o stališču Skupnosti v Pridružitvenem svetu o izvajanju člena 67 in člena 80 Evro-sredozemskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani
KOM(2005) 220		30.5.2005	Predlog Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1255/96 o začasni opustitvi avtonomnih dajatev Skupne carinske tarife za določene industrijske, kmetijske in ribiške proizvode
KOM(2005) 228		27.5.2005	Predlog Uredba Sveta o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov glede Demokratične republike Kongo in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1727/2003
KOM(2005) 241		6.6.2005	Predlog Odločba Sveta o spremembi Priloge k Direktivi 2002/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi zaradi prilagoditve tehničnemu napredku
KOM(2004) 774		6.12.2004	Predlog Sklep Sveta o spremembi Sklepov 2001/507/EC in 2001/509/ES za razglasitev Pravilnikov št. 109 in št. 108 UN/ECE o protektiranih gumah za obvezna
KOM(2005) 159	1	22.4.2005	Predlog Sklep Sveta o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Hrvaško o nekaterih vidikih zračnega prevoza
KOM(2005) 159	2	22.4.2005	Predlog Sklep Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Hrvaško o nekaterih vidikih zračnega prevoza
KOM(2005) 221		30.5.2005	Predlog Direktiva Sveta o določanju minimalnih pravil za zaščito piščancev, ki se gojijo za proizvodnjo mesa

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2005) 186		12.5.2005	Predlog Sklep Sveta o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem glede začasne uporabe Protokola, ki za obdobje od 1. januarja 2005 do 31. decembra 2010 opredeljuje ribolovne možnosti in finančni prispevek, predvidene s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islamsko zvezno republiko Komori o ribolovu v obalnih vodah Komorov
KOM(2005) 171	1	28.4.2005	Predlog Direktiva Sveta o ukrepih Skupnosti za nadzor aviarne influence
KOM(2005) 171	2	28.4.2005	Predlog Odločba Sveta o spremembi Odločbe Sveta 90/424/EGS o odhodkih na področju veterine
KOM(2005) 235		3.6.2005	Predlog Uredba Sveta o spremembi Uredbe (EGS) št. 2075/92 o skupni ureditvi trga za surovi tobak
KOM(2005) 213		23.5.2005	Predlog Sklep Sveta o stališču, ki ga sprejme Skupnost v okviru Sveta ministrov AKP-ES glede sprejetja sklepa o prehodnih ukrepih za obdobje od podpisa do začetka veljavnosti revidiranega Sporazuma o partnerstvu AKP-ES

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Obvestila)

KOMISIJA

NO-Oslo: Opravljanje storitev rednih letalskih poletov

Javni razpis

(2005/C 146/05)

1. **Uvod:** S 1.4.2006 se je Norveška odločila spremeniti predhodno objavljene obveznosti iz opravljanja javnih storitev rednih regionalnih letalskih poletov v skladu s členom 4.1(a) Uredbe Sveta (EGS) 2408/92, z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do zračnih poti znotraj Skupnosti (sklic na objavo v UL in Prilogo EGP).

Glede na to, da v 2 mesecih od zadnjega dne za oddajo ponudb (primerjajte z oddelkom 6) noben letalski prevoznik Ministrstvu za promet in komunikacije ni predložil dokumentiranega dokazila o pričetku rednih letalskih poletov dne 1.4.2006, bo ministrstvo v skladu s spremenjeno obveznostjo iz opravljanja javnih storitev, ki velja za eno ali več naročil, navedenih v oddelku 2 te objave, uporabilo postopek javnega naročila, predviden v členu 4.1(d) Uredbe (EGS) 2408/92, in tako s 1.4.2006 omejilo dostop na le 1 letalskega prevoznika za vsako v oddelku 2 navedeno naročilo.

Namen tega razpisa je zbrati ponudbe, ki bodo uporabljene kot osnova za dodelitev navedenih izključnih pravic.

Spodaj so navedeni najpomembnejši deli pogojev naročila. Popoln javni razpis je za prenos na voljo na <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders>, brezplačno pa ga je mogoče pridobiti tudi s prošnjo, poslano na:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo, Norveška. Tel. (47) 22 24 83 53. Faks (47) 22 24 56 09.

Vsi ponudniki se morajo seznaniti s celotnim javnim razpisom.

2. **V javni razpis vključene storitve:** Javni razpis obsega redne letalske polete od 1.4.2006 do 31.3.2009, skladno z obveznostmi iz opravljanja javnih storitev, navedenimi v oddelku 1. Razpis vključuje naslednja območja zračnih poti in odgovarjajoče ponudbe:

Območje zračnih poti 1: ponudba 1) Lakselv–Tromsø.

Območje zračnih poti 2: ponudba 2) Andenes–Bodø, Andenes–Tromsø.

Območje zračnih poti 3: ponudba 3) Svolvær–Bodø.

Območje zračnih poti 4: ponudba 4) Leknes–Bodø.

Območje zračnih poti 5: ponudba 5) Røst–Bodø.

Območje zračnih poti 6: ponudba 6) Narvik (Framnes)–Bodø.

Območje zračnih poti 7: ponudba 7) Brønnøysund–Bodø, Brønnøysund–Trondheim.

Območje zračnih poti 8: ponudba 8) Sandnessjøen–Bodø, Sandnessjøen–Trondheim.

Območje zračnih poti 9: ponudba 9) Mo i Rana–Bodø, Mo i Rana–Trondheim, Mosjøen–Bodø, Mosjøen–Trondheim.

Območje zračnih poti 10: ponudba 10) Namsos–Trondheim, Rørvik–Trondheim.

Območje zračnih poti 11: ponudba 11) Florø–Oslo in nazaj, Florø–Bergen in nazaj.

Območje zračnih poti 12: ponudba 12) Florø–Oslo in nazaj, Florø–Bergen in nazaj.

Območje zračnih poti 13: ponudba 13) Sogndal–Oslo, Sogndal–Bergen.

Območje zračnih poti 14: ponudba 14) Sandane–Oslo, Sandane–Bergen, Ørsta–Volda–Oslo, Ørsta–Volda–Bergen.

Območje zračnih poti 15: ponudba 15) Fagernes–Oslo.

Območje zračnih poti 16: ponudba 16) Røros–Oslo.

Za vsako izmed območij zračnih poti 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 in 14 so prevozniki vabljeni k oddaji ponudb za dovoljeno kombinacijo naročil, še posebej, če bi slednje znižalo skupno nadomestilo, zahtevano za območja zračnih poti. Nadalje morajo ponudniki oddati ločeno ponudbo za vsako območje zračnih poti in sicer za primer, če bi bili izbrani samo za določeno območje zračnih poti.

Dovoljene so naslednje kombinacije:

območji zračnih poti 1 in 2;

območji zračnih poti 3 in 4;

območji zračnih poti 4 in 5;

območji zračnih poti 5 in 6;

območji zračnih poti 7 in 8;

območji zračnih poti 9 in 10;

območja zračnih poti 12, 13 in 14;

območji zračnih poti 13 in 14.

Tudi če prevozniki želijo oddati ponudbe za dovoljeno kombinacijo naročil, morajo priložiti cene ponudb za vsako posamezno območje zračnih poti. V ceni ponudbe mora biti jasno navedena z vsakim območjem zračnih poti kombinacije povezana porazdelitev stroškov in dohodkov ter natančno definirana zahtevana kompenzacija za vsako posamezno naročilo.

Če prevoznik odda ponudbo, ki navaja zahtevo za kompenzacijo v višini nič NOK, bo to razumljeno kot želja prevoznika za ekskluzivno opravljanje poletov na izbrani relaciji, vendar brez kakršne koli kompenzacije s strani norveške države.

3. **Upravičenost za oddajo ponudb:** Do oddaje ponudb so upravičeni vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92, z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov (http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexapi!prod!CELEXnumdoc&lg=EN&numdoc=31992R2407&model=guichett).

4. **Razpisni postopek:** Za javni razpis veljajo določila pododstavkov d)–i) Člena 4.1 Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 in oddelek 4 norveške Uredbe, z dne 15.4.1994 št. 256 o razpisnih postopkih v zvezi z obveznostmi iz opravljanja javnih storitev za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/94, Člen 4.

Naročilo bo izpeljano z uporabo odprtega razpisnega postopka.

Ministrstvo za promet in komunikacije si v primeru, da je do zadnjega datuma za oddajo ponudb prejeta le 1 ponudba ali da le 1 ponudba ni bila zavržena, pridržuje pravico do uporabe naknadnih pogajanj. Navedena pogajanja morajo biti v skladu z naloženimi obveznostmi iz opravljanja javnih storitev. Stranke poleg tega med pogajanja ne smejo bistveno spreminjati izvirnih pogodbenih pogojev. Če naknadna pogajanja ne pripeljejo do sprejemljive rešitve, si Ministrstvo za promet in komunikacije pridržuje pravico do preklica celotnega postopka. V slednjem primeru bo lahko objavljen nov javni razpis z novimi pogoji.

Ministrstvo za promet in komunikacije lahko v primeru, da ni oddana nobena ponudba, naročila odda preko pogajanj brez predhodne objave. V slednjem primeru niso dovoljene nobene bistvene spremembe izvirnih obveznosti iz opravljanja javnih storitev ali ostalih pogodbenih pogojev.

V primeru, da se kot rezultat naročila pojavijo utemeljeni razlogi, si Ministrstvo za promet in komunikacije pridržuje pravico do zavrnitve vseh ponudb.

Ponudba je za ponudnika zavezujoča do zaključka razpisnega postopka ali do oddaje naročila.

5. **Ponudba:** Ponudba mora biti oblikovana v skladu z zahtevami iz oddelka 5 pogojev naročila, vključno z zahtevami, navedenimi v obveznostih iz opravljanja javnih storitev.

6. **Oddaja ponudbe:** Skrajni rok za oddajo ponudbe je 21.7.2005 (17.00). Ministrstvo za promet in komunikacije mora ponudbo prejeti na naslovu, navedenem v oddelku 1, najkasneje do roka za oddajo ponudb.

Ponudbo je treba bodisi osebno dostaviti na naslov Ministrstva za promet in komunikacije, ali pa jo poslati po pošti ali kurirski službi.

Prepozno prejete ponudbe bodo zavržene. Ponudbe, prejete po skrajnem roku za oddajo ponudb, vendar pred datumom odpiranja, pa ne bodo zavržene, če je jasno razvidno, da je bila pošiljka oddana dovolj zgodaj, da bi v običajnih okoliščinah prispela pred skrajnim rokom. Kot dokazilo dostave in časa dostave je sprejemljivo potrdilo o izročitvi pošiljke.

Vse ponudbe je treba oddati v 3 – treh – izvodih.

7. Oddaja javnega naročila:

7.1 V skladu z osnovnim pravilom bo naročilo oddano ponudbi ali kombinaciji ponudb, ki zahtevajo najnižjo vsoto kompenzacije. Slednje za vsako izmed območij zračnih poti 1–16 pomeni, da bo naročilo oddano ponudbi ali dovoljeni kombinaciji ponudb z najnižjim zahtevkom za kompenzacijo za celotno pogodbeno obdobje od 1.4.2006 do 31.3.2009.

7.2 Če znotraj katere koli dovoljene kombinacije ponudb v skladu z oddelkom 2 obstajajo ponudbe, ki ne zahtevajo kompenzacije, pač pa zgolj izključne pravice v skladu z zadnjim odstavkom oddelka 2, bo naročilo ne glede na oddelek 7.1 oddano omenjenim ponudbam, potem pa bodo za ostale ponudbe uporabljena določila iz oddelka 7.1.

7.3 Če oddaja ni možna zaradi tega, ker obstajajo ponudbe z zahtevami za identično višino kompenzacije, bo naročilo oddano ponudbi ali, kjer je primerno, kombinaciji ponudb, ki v celotnem pogodbenem obdobju zagotavljajo največje število sedežev na vsakem območju zračnih poti.

7.4 Če ena ali več ponudb za območje zračnih poti 16 na najmanj 4 od 6 povratnih poletov na teden ponuja letala, ki so registrirana za najmanj 100 potnikov, bo naročilo oddano ponudbi, ki zahteva najnižjo vsoto kompenzacije na ponujeni sedež; pod pogojem, da skupna zahtevana kompenzacija za celotno pogodbeno obdobje ne presega ponudbe, ki zahteva najnižjo kompenzacijo, za več kot 10 odstotkov.

8. **Trajanje pogodbe:** Vse pogodbe bodo sklenjene za obdobje od 1.4.2006 do 31.3.2009. Pogodbe ni mogoče prekiniti, razen v primerih, opisanih v pogojih naročila v oddelku 11.

9. **Končna kompenzacija:** Prevoznik je skladno s pogodbo upravičen do finančne kompenzacije Ministrstva za promet in komunikacije. Kompenzacija bo določena za vsako leto opravljanja poletov.

Za prvo leto opravljanja poletov ne bo izvedena nobena sprememba kompenzacije.

Za drugo in tretje leto opravljanja poletov bo kompenzacija ponovno izračunana na podlagi cene, prilagojene operativnim dohodkom in stroškom ponudbe. Navedene prilagoditve morajo biti znotraj meja, ki jih določa norveški statistični indeks cen za 12-mesečno obdobje, ki se zaključuje 15. februarja istega leta.

Kompenzacija, skladno z drugim odstavkom oddelka 5.1 pogojev naročila, ne bo spremenjena zaradi posledic povečanja ali zmanjšanja obsega.

Navedeno je odvisno od pogoja, da Storting (norveški parlament) pri sprejemanju letnega proračuna odobri

potrebna sredstva, iz katerih Ministrstvo za promet in komunikacije krije zahteve za kompenzacijo.

Prevoznik bo obdržal ves dobiček, ustvarjen s storitvami. Če je dobiček višji ali če so stroški manjši od zneska, na katerem temelji cena ponudbe, lahko prevoznik obdrži razliko. Ministrstvo za promet in komunikacije po enakem principu ni zavezano za kritje kakršne koli izgube glede na ceno ponudbe.

Vse javne datjave, vključno z letalskimi datjavami, plača prevoznik.

Morebitnim škodnim postopkom navkljub bo finančna kompenzacija zmanjšana v sorazmerju s skupnim številom iz razlogov, ki jih je mogoče neposredno pripisati prevozniku odpovedanih poletov, če število iz navedenih razlogov odpovedanih poletov med letom opravljanja poletov presega 1,5 odstotka v skladu z odobrenim časovnim razporedom načrtovanega števila poletov.

10. **Ponovna pogajanja:** Če v času trajanja pogodbe pride do materialnih ali nepredvidenih sprememb predpostavk, na katerih temelji pogodba, lahko vsaka izmed strank zahteva pogajanja za ponovni pregled pogodbe. Navedena zahteva mora biti izvedena najkasneje 1 mesec po tem, ko se pojavi sprememba.

Materialne spremembe javnih dajatev, za katere je zavezan prevoznik, vedno predstavljajo razlog za ponovna pogajanja.

Če nove zakonske ali regulativne zahteve ali ukazi, ki jih izda Agencija za civilno letalstvo, povzročijo potrebo po drugačni uporabi letališč, kot jo je v začetku predvidel prevoznik, si bosta stranki prizadevali za dogovor o dodatkih k pogodbi, ki bodo prevozniku omogočili nadaljevanje poletov do konca obdobja trajanja pogodbe. Če stranki ne skleneta dogovora, je prevoznik upravičen do kompenzacije v skladu s pravili v zvezi s prekinitvijo ali zaprtjem (oddelek 11) in sicer do obsega, v katerem se lahko uporabi.

11. **Prekinitev pogodbe zaradi kršitev pogodbe ali nepredvidenih sprememb pomembnih pogojev:** Skladno z omejitvami, ki izvirajo iz zakona o plačilni nesposobnosti, lahko Ministrstvo za promet in komunikacije takoj prekine pogodbo, če prevoznik postane plačilno nesposoben, če sproži postopek za prisilno poravnavo, če gre v stečaj ali se znajde v katerem koli drugem položaju iz drugega odstavka oddelka 14 norveške Uredbe iz aprila 1994, št. 256.

Ministrstvo za promet in komunikacije lahko pogodbo takoj prekine, če prevoznik izgubi ali ne more obnoviti licence.

Če zaradi višje sile ali drugih okoliščin izven nadzora prevoznika slednji ni mogel izpolnjevati svojih pogodbenih obveznosti več kot 4 od zadnjih 6 mesecev, lahko pogodbo z 1-mesečnim pisnim odpovednim rokom prekine katera koli stranka.

Če se Storting odloči zapreti letališče ali če se letališče zapre kot posledica ukaza, izdanega s strani Agencije za civilno letalstvo, se običajne pogodbene obveznosti strank končajo z dejanskim dnem prenehanja delovanja oziroma zaprtja letališča.

Če je obdobje od takrat, ko je prevoznik prvič obveščen o prenehanju delovanja oziroma zaprtju do dejanskega

prenehanja delovanja oziroma zaprtja, daljše od 1 leta, prevoznik ni upravičen do kompenzacije za kakršno koli finančno izgubo, ki jo utrpi kot posledico prekinitve pogodbe. Če je navedeno obdobje krajše od 1 leta, je prevoznik upravičen do vzpostavitve finančne situacije, v kateri bi bil, če bi s poleti nadaljeval 1 leto od datuma, na katerega je bil obveščen o prenehanju delovanja oziroma zaprtju, ali do 31.3.2009, če je slednji datum zgodnejši.

V primeru materialne kršitve pogodbe lahko slednjo druga stranka takoj prekine.
